

# Margarita de Angulema y Enrique de Albret en Burdeos

## VI

Burdeos y la región girondina fueron muy visitados

por Margarita de Angulema y Enrique de Albret no sólo por su proximidad a las tierras de éste, sino por desempeñar el navarro la lugartenencia y el almirantazgo de Guyena.

En marzo de 1526 (145) pasaban por la ciudad las duquesas de Angulema y de Alenzón, con los Delfines, Enrique de Albret, Du Prat (desde el 20 de marzo de 1525 arzobispo de Sens), Gedyon, Luis de Flandes, señor de Praetz, Andrés Rosso, John Taylor, embajador de Enrique VIII, el duque de Vendoma, el cardenal de Lorena (arzobispo de Narbona), Ana de Pisseleu, etc. a esperar al regio cautivo, que ya estaba por Vitoria, y entregar en rehenes a los dos infantitos.

En su sesión de 26 de febrero, el Parlamento decidió enviar a un presidente y cuatro consejeros al encuentro de las egregias viajeras. Y la Jurada, en la de 3 de marzo, a Felipe Chabot, recién llegado de uno de sus numerosos viajes a Castilla, al tesorero Amoldo de la Rivière, al jurado Pedro Fort y al **clerc de ville** Carlos Achad.

De vuelta de Madrid, Francisco I se hallaba el 5 de abril en Roquefort (Landas) y el 6 en Bazas (Gironda). El 9 tiene lugar su solemne entrada en Burdeos. Faltaba el señor de Albret, reintegrado a sus tierras (146); pero venían, entre otros personajes: Delabarre, Montmorency y Felipe Villiers de l'Isle Adam (n. en Beauvais en 1465 † en Malta en 1535), último gran maestro de Rodas y primero que sería de Malta. Desde Aguas Muertas, había hecho el viaje a España con Margarita de Angulema y, ahora, regresaba con Francisco. Realizaba gestio-

(145) El 5 se hallaban en Barbezieux (Charenta). El 13 en Dax (Landas).

(146) El 18 de marzo estaba en Bayona con el noveno Valois; pero el 4 de abril y el 7 y 9 de mayo, en Pau. El 15 de junio, en Tarbes.

nes para que el Emperador cediese a la Religión el archipiélago melitense,

La **Trinidad Real** se alojó en casa de Antonio de Villeneuve, «sobre los fosos del Trompette» (147), es decir, de la fortaleza real levantada en 1453 para la defensa de la Ciudad, en el barrio Tropeyte y que, demolida en 1649, sería reconstruida y agrandada por Mazarino y Luis XIV, de 1663 a 1680, y condenada a desaparecer por las patentes de Luis XVI, de 1785, la arrasaría la Restauración (1816-1827), siendo reemplazada por la explanada de Quinconces.

La Perla, que había estado enferma, fué visitada por el Secretario Rosso (148) y por Taylor (149). Y del 18 es una misiva suya al canciller de Alenzón Juan Brinon (t en 1528), señor de Villaynes, primer presidente del Parlamento de Rouen, «personaje de gran prudencia, entendimiento, gravedad y experiencia» (150), que con Juan Joaquín de Pissano, señor de Vaux, había coronado con los tratados de Moore, de 25 de agosto anterior, su misión en Gran Bretaña, rompiendo el cerco diplomático que aherrojaba a Francia. He aquí su traducción:

«Señor canciller: He recibido las letras que por este portador me habéis escrito y oído de él cuanto habéis enviado y, puedo aseguraros, que esta compañía ha tenido mucho contento y que a vuestro regreso, que será en breve, sabréis efectivamente cuanto se os estima, como tal lo merecen la molestia y trabajo que os habéis tomado por ahí. Os aviso de que bien pronto os mandarán a buscar, cosa que me agrada bastante por varios asuntos de esta casa, que necesitan bien que les echéis una mano: Por lo cual, esperando bien pronto volver a veros, no os haré por ahora más larga corta. Rogando a Dios, señor canciller, que os tenga en su guarda. Escrita en Burdeos, el 18 de abril. Vuestra buena ama (151).

MARGARITA».

(147) Juan Métivier: **Chronique du Parlemlent de Bordeaux**. Burdeos, 1886-1887.

(148) Sanuto, resumiendo carta del II, de Burdeos, de Rosso, anota: «viniendo aquí se detuvo por el camino indispueta... El. secretamente, la visitó». (**I diarii**, tomo 41, columnas 276-277).

(149) Jhon Sherrer Brewer: **Letters and papers foreign and domestics of the reign of Henry VIII**. Londres, 1862-1878, parte I, pág. 2068.

(150) Aimé Champollion-Figeac: **Captivité du roi François Ier**, París, 1847, página 524 (de carta de mayo de 1526, cuando Brinon deja la Isla, de Enrique Tudor a Francisco de Valois).

(151) **Jourda**, Repertorio, núm. 349.

El 21 de abril el Monarca confirmaba a su **mignone** la donación del usufructo del ducado de Alenzón y condado de la Percha, hecha por su madre, siendo regente, el 10 de mayo de 1525, en Lyon

La corte permanece en la patria de Ausonio hasta el 22. Y el 27 está ya en Coñac.

El 21 de julio (152), Enrique asiste con su hermano Carlos (n. en Pau el 10 de diciembre de 1510, † en Nápoles, prisionero de los imperiales, en septiembre 1528), que durante su cautividad había ejercido la lugartenencia en sus Estados, a un «seruicio, quod pluribus annis fuit celebratum» por el alma de sus padres y de su abuelo materno Gastón de Foix, príncipe de Viana, fallecido en Liburne el 23 de diciembre de 1470, de las heridas recibidas en un torneo, y sepultado ante maiorem altarem», en la catedral (153).

Era el metropolitano, desde el 5 de diciembre de 1500, un pariente de ellos, Juan de Foix († el 25-VI-1528), que acaso los hospedase en su palacio arzobispal, situado entre San Andrés y la muralla oeste del recinto romano, derribado en 1771.

Al volver del primer viaje que después de casados realizaba a Bearn y, habiendo dejado Casteljaloux después del 7 de enero, dirigiéndose a la corte liliál, debieron de pasar por Cadillac (154), donde pararían en el castillo de Gastón III de Foix, conde de Candal, y de Benauges, **capit** de Buch, que casó con Marta de'Astarac, baronesa de Aspet.

De Liburne Margarita escribía a Montmorency y, llegada a través de los «malos caminos» a Barbezieux, también desde aquí el 12 (155).

Iban con ellos Saint-Estéfe, el vizconde Adriano, La Pommeraye e Isabel de Albret.

\* \* \*

En enero de 1529 el sangüesino, desde el 29 de agosto anterior gobernador de Guyena, La Rochela y Aunis, y encargado

(152) Carlos entraba el 25 de junio en Pamiers. Su hermano estaba el 17 de agosto en su villa de Montpar (¿ Montpezat, en Dordoña ?) según un documento del A. D. de Pau, E 736.

(153) A. D. de Gironda. G 4, folio 123 v°. Actas de la iglesia de San Andrés.

(154) En las cuentas de Jeannot Davis (1527-1528) figura el «nettoisement de la place de Mercador quand le roi de Navarre vint a Cadillac au mois de février» (E 594. CC7 del A. C. de Cadillac). Pero habría de entenderse el mes de enero...

(155) Jourda: **Repertoire**, núm. 396.

de la guardia de las plazas de Burdeos, Blaye, San Severo, Bazas, Dax y La Reola, venía a Burdeos, y era «honorablemente recibido» (156). El 19 anunciaba de aquí a la villa de Bayona que «dentro de tres o cuatro días a más tardar, me propongo emprender mi camino al país de Agenois y Condomois» (157).

Por letras de Dijón, de 29 de enero, era nombrado almirante de Guyena.

Era lugarteniente de Enrique, desde el 14 de noviembre de 1528, Carlos de Grammont († 1544), hermano de Gabriel de Grammont (que había acompañado a Margarita a España a donde había vuelto como embajador con el presidente del Parlamento de Burdeos, Calvimont). Prelado, sucesivamente, de Pamiers (18-III-1514), Couserans (25-VI-1515), Aire (24-IV-1523). Y Burdeos (9-III-1530), por resignación de su hermano Gabriel (electo éste el 24-IX-1529).

Eran parientes de la real familia de Navarra como hijos del matrimonio de Roger de Grammont († 1516), señor de Bidache, y de Leonor, una hija de Bernardo de Bearn, senescal de Foix, (bastardo de Juan I de Foix) y de su segunda mujer Isabel de Grammont (la primera había sido Catalina de viella, señora de Gerderest).

En Bazas lo aposentó en su castillo Foucaud de Bonnevaud († en 1540). Obispo de Soissons en 18-VIII-1514; de Bazas, en 1-VII-1528 y de Perigord en 4-VIII-1531.

El 31 estaba en Condom (Gers). El 14 de febrero y 22 de marzo, en Pau. El 8 de abril, en Blois.

Margarita había quedado en San Germán.

Cuando en 1530 el Cristianísimo y Madame van con Enrique a esperar a los Delfines y a Leonor de Austria, están el 2 de junio en Mirambeau (Charenta), el 3 en Etauliers (Gironde), el 4 en Blaye, el 5-6 en Burgo, el 7 entran en Burdeos, donde Francisco y Luisa continuaban el 4 de julio. Y el 5 está el Monarca en Preignac. El 6 en Captieux (Gironde)... Pero su cuñado se le había separado para recibir en Dax, el 6 (?) a los viajeros y a la noche, en las Clarisas de Beyries, serían las bodas

(156) Juan Gaufreteau: **Chronique bordelaise**. Burdeos. 1877. pág. 54.

(157) Registres gascons. Tomo II, página 551.

í

t  
i  
s<sup>3</sup>

í

li

regias. El 7 están en San Lorenzo. El 8 en Roquefort (también de las Landas). El 9 en Captieux y el 10 en San Macario.

El 11 entraban en la capital Leonor y los niños, acogidos «con la aparente, honorable y buena voluntad posible» (158). Y Francisco llegaba por el río, después de visitar a su madre.

Y encontramos reunidos distinguidas personas:

Tournon y Montmorency, que el 1, en San Juan de Luz, habían recibido a la Reina y los infantitos.

Mencía de Mendoza (n. en 1508 en Jadraque), dama de la Reina, marquesa de Cenete, que el 30 de junio de 1524, en Burgos, se había unido al conde Enrique de Nassau. Ella y Germana *de Foix* cuyo viudo, Fernando de Aragón, duque de Calabria, sería el segundo marido de Doña Mencía, constituían los dos fenómenos de obesidad de la corte Carolina y el implacable bufón Francesillo de Beamont o de Zúñiga, decía de ella que era más **ancha que el valle de Josafat, colchón de Holanda lleno de algodón. Y la comparaba con Guadiana cuando sale de madre.**

Clavero, del séquito de Leonor.

Luis de Flandes. Y Guillermo des Barres, otro embajador imperial.

Arturo Gouffier.

Juan Delabarre.

El cardenal de Lorena.

Brion.

Luis de Nevers, conde de Auxerre (hermano del difunto duque de Nevers, Carlos).

El duque de Longueville, Luis II de Orleans.

Felipe de Saboya ( † el 13-XI-1533, en Marsella), hermano del duque Carlos el Bueno y, de padre, de la duquesa de Angulema. Conde (y antes obispo) de Ginebra. En Pavía había combatido en las filas imperiales, habiéndole dado Carlos de Habsburgo la investidura del marquesado de Salucio. Pero, reconciliado con su coronado sobrino el Galo, éste le había concedido el ducado de Nemours (contra las pretensiones de Enrique de Albret, que usaba este título). Había casado con Carlota de

(158) Karl Lanz: **Correspondenz des Kaisers Karl V.** Leipzig, 1844-1846, to-mol, págs. 392-394. Carta al Emperador de Hugo Marmier, señor de Gastel, presidente de Borgoña, del 13, de Burdeos.

Orleans, hija de Juan, duque de Longueville y de Juana de Baden-Hochberg.

(Estos tres habían acompañado al navarro a Dax).

El recién casado daba estos días la sensación de muy enamorado de Leonor, que con su talle de gigante y piernas de enana (que disimulaban sus vestidos) sus facciones abultadas, como de elefantiasis y con manchas rojizas no era la mujer más a propósito para retener al versátil príncipe y desligarlo de la duquesa de Etampes.

La Corte, el 15, en Burdeos. El 16, en Burgo. El 17, en Burgo y en la abadía de San Vicente; el 18, en San Andrés de Cubzac. El 19, en San Andrés del Nombre de Dios.

El 20 en San Lorenzo de Roc, en Charenta Inferior.

En las cuentas rendidas por el tesorero de Cadillac Aubert Bazin, de 1531-1532 se incluye el «nettoyage de la place de Mercador quand le roi de Navarre du venir á Cadillac» (159).

Sería después del 3 de julio de 1532, en que con Margarita está en Chateaubriand (había renunciado en Rouen, el 11 de febrero al almirantazgo de Guyena a favor de Brion).

Según un aviso mandado a Pamplona «Leonor está en París y madame de Alencon... don Enrique de Labrit viene para Bearne a concluir el casamiento de su hermana madama Ana con el vizconde de Candale, el qual viene con el dicho príncipe y se espera en Burdeos para los veinte deste mes de julio» (160). Pero fué inopinadamente llamado por el **Rey Caballero**, según el registro C del archivo departamental de Pau, C 681, folio 80 y siguientes).

Se trataba de Federico, uno de los vástagos de los citados condes Gastón de Foix y Marta de Astarac (otro de ellos, Carlos, había sido mortalmente herido el 19 de julio de 1528, en el sitio de Nápoles, en la escaramuza de la Magdalena, cuando salía a recibir a Carlos de Albret (el hermano de Enrique). Pero io curioso es que el 7 de febrero, en Pau, Ana había revocado las capitulaciones matrimoniales con él.

(159) E 594, A. C. de Cadillac.

(160) Archivo general de Simancas, Estado, 346, 47.

El 22 de febrero de 1535 la jurada de San Emilión fija los gastos del alojamiento de gentes de armas por la venida de Enrique.

Y el Navarro, habiendo entrado con su mujer en Pamiers, el 27 de abril, el 27 de junio expedía en la capital girondina letras restituyendo a la villa apamiense los oficios de **juge-mage** y de **juge d'appeaulx** (161).

Y el 1 de julio hacía su entrada en Tolosa (y el 2 la Perla).

El 17 de marzo de 1541 el Parlamento de Burdeos dispone que los presidente Renato de Brinon (tercero) y Godofredo de la Chassaigne (cuarto) vayan con Miguel de Plas, alias de Vallon, «devers le roy et reyne de Navarre venans en ce pays». Y se da permiso a Gaillard de la Vie, para lo mismo.

Y el 6 de mayo, creyéndose que la Perla haría entrada solemne, faltan a la sesión La Chassaigne y Humault de Lanta (Ogier),. abad de Santa Cruz y auditor del obispado, ocupados en los preparativos del recibimiento, acerca del cual, el sábado, 7, deciden las cámaras que, en atención a la calidad de la dama, esposa y hermana del rey, se enviaría a su encuentro «deux présidents vêtus de leurs robes rouges avec chaperons longs et dixhuit conseillers vêtus de leurs robes de drap noir avec chaperons de même, précédés de six huissiers avec leurs chaperons accoutumés, tenant leurs verges à la main», de cuyos consejeros seis serían de los de la gran cámara, seis de la de las encuestas y otros seis de lo criminal; «ils devaient prendre congé d'elle et rentrer à la cour où l'on coucheroit sur le registre général, que dorénavant on n'enverrait jamais un si nombreux cortège ni qu'on observeroit un pareil ordre pour une femme de gouverneur; mais qu'on se borneroit à envoyer, comme par le temps passé, un seul président et huit conseillers vêtus de leurs robes noires et de leurs chaperons longs».

El 10 ya se tuvo la certeza de que no haría entrada solemne, sino que bajaría por el río hasta el castillo Trompette, donde desembarcaría y se alojaría. La Corte deliberó mandar a la fortaleza a los presidentes primero (Juan de Calvimont) y cuarto

(161) B. G. Lahondès. *Annales de Pamiers*. 1882-1884, pág. 414. El original, en el archivo comunal de Pamiers, Justicia, 6.

y diez consejeros de los más antiguos «qui y vouloient aller» y que fueron, de los clérigos, Francisco Caldenet, Leonardo Amélin, y, de los laicos, Elies Lagéar, Briand de Vallée (el amigo de Rabelais), Sauvat de Pomiers, Carlos de la Rebuterie, Clinet de Chaumont, Pierre Bouchier y Esteban Eynat. Precedíanles los ujieres, con sus varas.

Así se hizo y se le dirigió un discurso, del que da noticia el manuscrito 385, página 162, de la Biblioteca Municipal de Burdeos: **Notes sur des compliments que des membres de Parlement ont adressé aux gouverneurs et autres personnes venant á Bordeaux au XVIIIe siècle et á Marguerite de Navarra en 1541.**

Tampoco concurren en la mañana del viernes, 13, al Palacio de la Ombrière, la Chassaigne, Jnan Ciret y Arnaud Lane, «qui sont allés conduire le roy et la reyne de Navarre» (162).

El 13, de ambos esposos se despedía en San Andrés de Cubzac Juan Martínez de Ezcurra (163). Y llegaba a ellos el vizconde de Lavedan. Y, el 14, de Tours, el hijo de Víctor Brodeau, el secretario de Margarita y señor de la Chassetière).

Los soberanos de Bearn se dirigían a Châteileraut, por el connubio de la princesa Juana de Albret con Guillermo, duque de Cleves.

El 8 de julio estaba en Montmorillon (Viena) y ella permanece en la corte de Francia; pero el Navarro era esperado en Burdeos para el día de la Magdalena, día 22, según un mensaje salido de Pamplona el 27 (Archivo de Simancas. Estado, 350,196).

Nueva venida de la Perla, que el 12 de febrero de 1544 estaba en Mont-de-Marsan, pasando una temporada. Y el 20 de marzo no asisten al Parlamento La Chassaigne, Guy de Brassac. Godofredo de Pompadour (f en 1552) abad de San Maurin y que el 20 de octubre de 1550 obtendría la mitra de Perigueux) y Miguel de Plas, alias de Valon, idos al encuentro de la viajera.

El 22, reunida la Corte y después de haber visto el ordenamiento de 7 de mayo de 1541, sobre la recepción de la princesa, se decidió seguirlo, si bien aumentando en seis el número de

(162) Todos estos datos están sacados del manuscrito 3 de Verthamon, folios 683 y 707-712.

(163) Cf. Alfonso de Ruble: **Le mariage de Jeanne d'Albret.** París, 1877, páginas 104-106



consejeros que habían de tomar parte en ella, por la nueva cámara creada en el Parlamento.

El 23 hizo su entrada. Siendo recibida por Juan de Calvi-mont, Eeltrán de Moncamp, Carlos de la Rebuterie, Francisco de Caldas, Clinet de Chaumont, Raimundo de Balavoine y Etyem Eymar, por la gran sala. Sauvat de Pomiers (presidente), por la de las encuestas. Hugues de Braseac, Raimundo Eyquem, Guy de Maisoneuve, Guillermo de Vernon, Antonio Gaultier y Luis de Pontac, por la segunda. Juan Alesme, Pedro de Laver-gue, «au lieu de Me Arnaud de Ferron» (el autor de **De rebus gestis Gallorum...**). Arnaud de Guérin, Juan de Monenh, Meric de Gasq y Juan de Mabrun, por la de lo criminal. Pronunciando Belcier florido discurso. Y participando en la ceremonia el cabildo catedralicio. Entró Margarita, a las dos de la tarde, por la puerta Caillau y por la celle Poitevine y la de los Piaiandoux, siguió a la catedral.

El 24 tuvo lugar la visita de la ilustre forastera al Palacio de la Ombrière, en la forma ya descrita en nuestra memoria sobre Andrés Melanchthon. Y tras un gesto para despedir a las personas que se hallaban en el **parquet**, toma la palabra empe-zando por dar gracias al Parlamento por la justicia que siempre había encontrado en él, lo que era una de las razones de su ve-nida y la otra por haber recibido noticia de que los ingleses ha-bían reunido cuarenta o cincuenta mil hombres, para conquistar Burdeos y Guyena, por lo que era menester hacer gran acopio de leña, instalar cuarenta molinos de brazo y de caballos y pro-veerse de artillería, armas y demás cosas necesarias a ia defensa de la ciudad. Cumpliendo el país con su deber, ella haría «sou-lager les déniers qu'elle y allait emprunter sur les habitants de ceste ville ès país susdits», con lo cual «sera meilleur occasion d'oster et tollir plusieurs subsides qu'avoient esté mis et imposés audit pais» (164).

Que al día siguiente se hiciese procesión general por la ba-talla del Piamonte entre el marqués del Vasto y el conde de Enghien (era el primero Alfonso de Avalos, sobrino y heredero del marqués de Pescara, que por el segundo sería vencido el 14 de abril siguiente, en Cerisoles), pues si aquel resultaba vence-

(164) Cf. mi artículo: André Melanchthon et le Parlement de Bordeaux (En Revue historique de Bordeaux. año 1940).

dor, muchos de los aliados y confederados del Rey, se pasarían a su rival.

Que se tenga cuidado con el espionaje, por cuanto en él Piemonte había quince o veinte religiosos que se ofrecían como espías por doscientos o trescientos escudos.

Que espera se castigue a los herejes. Y exhorta a que se queme a los verdaderos y se salve a los otros, y a que se tenga piedad de los presos y detenidos. Que había dos de estos últimos, uno de ellos el señor de Saumaignac, por quienes el Delfín había rogado a la Corte se les pusiese en libertad, comprometiéndose él a enviarlos a Turín.

Y pasa luego a hablar de Melanchthon...

Y el lunes, La Chassaigne, Brassac, Pompadour, Ciret y Boyer, fueron a Lormont, a cumplimentar a Margarita.

El 1 de marzo de 1546, la Jurada de Liburne se ocupó del «souper du seigneur roy de Navarre qui doit louger en la présente ville» y se acordó que sería «baillé audit seigneur une pipe de vin et une pipe avoyne le tout aux despenses de la ville, et deux charrettes de paille».

El 8 se trató del pago de dieciocho francos bordeleses, importe de la pipa de vino suministrada «quant il coucha et passa dernièrement en la présente ville» (165).

Venía de la corte valesia (el 13 de noviembre de 1545 estaba en Compiègne y el 13 de marzo de 1546, en Navarrenx).

Por decreto de 11 de enero de 1542, de la Ferrière, era lugarteniente general de Guyena, Poitou, Languedoc y Provenza, cargo en que se le confirmaba el 23 de mayo de 1543, en Moustierender. Y el 9 de noviembre de 1543, en la Fére, era hecho almirante de Guyena.

Y figura ahora Carlos de Coucys (n. en 1492, f 10 de junio de 1565), señor de Burie, San Macario, Gémozac, Lonzay, San Sulpicio, Villars, Brisgue en Fontois. Hijo de Jacques de Coucys y de Ana Goumard d'Eschillais. Gentilhombre de Cámara (15-XI-1530), lugarteniente de la compañía de Barbezieux (30-IX-1531-8-XI-1536), capitán de gentes de armas (1-V-1537-1-II-1565), gentilhombre de la casa del Rey (6-II-1542), caballe-

(165) A. C. de Liburne. E 4408, BB 5.

ro de la orden de San Miguel (30-IX-1543). Y lugarteniente general de Guyena (30-IX-1543). Antes de 1532 tomó por esposa a Susana Harpedanne-Belleville.

El 20 de marzo del mismo año, la villa de La Réole, celebraba acuerdo sobre la recepción de Margarita (que el 22 de enero estaba en Fontevrault y el 6 de abril en Mont-de Marsan) (166).

Y el 21, Enrique expedía aquí una ordenanza «commettant Arnaud de Baulac, avocat au Parlement de Bordeaux, pour procéder, vue la famine qui désolait Bordeaux, a la vente d'office de tous les blés conserves en Agenoys, Bazadoys, pays de Lannes, Armagnac, Bruillois. Lamigne et Saintonge» (167).

El 28 de enero de 1547, la Jurada de Liburne «délibera portant qu'on offrirait une pipe de vin á II francs Bordelois, une pipe d'avoine á 9 sós tournois le boiseeau et 21 charrillés de bois» al navarro, que «doibt venir souper en la dite ville» (168).

Iba camino de la Corte (El 23 de enero, estaba en Pau y, el 4 de febrero, en Poitiers).

Y el 12 de abril hubo deliberación respecto a la próxima llegada de Margarita (169) (que el 23 de marzo está en Mont de Marsan y el 23 de abril en Tusson, en Poitou).

Y el 30 de agosto, el primer presidente del Parlamento de Burdeos, que era La Chassaigne. va con Le Comte, Pompadour, Pedro de Carte y Brassac «au devant de la Reine de Navarre étant á Lormont».

Era arzobispo Juan Du Bellay († 1556), desde el 17-XII-1544. Antes lo había sido de Bayona (12-II-1524), París (16-IX-1532), cardenal en la promoción de 21 de mayo de 1535. el que llevó consigo a Roma a su pariente Joaquín Du Bellay, el poeta de la Pleyade.

Francisco I, el 19 de junio, desde Anet, había nombrado lugarteniente suyo en Guyena, durante la ausencia de Enrique, a Tristán de Monein (asesinado el 21 de agosto de 1348 en Burdeos, en los disturbios de la gabela), hijo de Gastón, señor de la

(166) Del 12 es el «refus par les syndics de contribuer aux frais des fournitures livrées au roy de Navarre» (A. C. E 2776).

(167) A. D. de Pau. E 573, minuta.

(168) A. C. de Liburne. E 4409.

(169) Ibidem.

abadía laica de Monein, en Bearn, y de Margarita de Pechpeyrouton, uno de los bearneses de viso: gentilhomme del Delfín, gobernador de Turín, chambelán del rey de Navarra, gobernador de Navarrenx, senescal de Bearn... Había casado en primeras nupcias con Magdalena de Sainte-Colome y en segundas con Francisca de Lomagne.

Y el navarro había dado su asentimiento a este nombramiento el 22 de junio, también en Anet.

Y el 31, «pour aller áu devant de la reine de Navarre, à Caddillac, ont été commis Brinon, Brassac, Raymond d'Eyquent, Lancelot, Mosnier y Laurent Lagea» (170).

Era el último viaje de la Margarita de las Margaritas, a la capital guyenesa (171).

## APENDICES

### I

#### UNAS CARTAS DE MARGARITA DE ANGULEMA Y ENRIQUE DE ALBRET

##### 1

Messieurs, J'ay reçu vostre lettre et ouy par monsieur l'avocat du Roy en vostre nom, porteur d'icelle, ce que luy avez chargé me dire, sur la suffisance duquel ay remis a vous faire entendre ma réponse, et seulement vous diray qu la filie pour laquelle, suivant le vouloir du Roy, mon seigneur et le vostre, vous ay écrit, demeure ès mains de la demoiselle de Ribeyrac (172), cu l'avez mise, jusqu'à ce que j'approche du pays, qu'elle la me pourra plus aisement envoyer Cependant, s'il vous plait, luy ferés deffense, sur grosse jeine, qu'elle ne laiss parler a ladite filie aucune personne de la part de celuy qui l'a dit avoir fiancée. Pour le surplus, Messienrs, regardez les choses que pourray faire pour vous, et je vous prometa que me trouverés prête de m'y employer d'aussi bon coeur que celle qui désire pour jamais être la bien vostre. MARGUERITTE.

A Messieurs de la cour de Parlement a Bordeaux (173).

Mademoiselle de Riberac; j'ay sçu que la cour de Parlement de Bordeaux vous ont (*SIC*) donné en garde une fille que jé désire avoir en mon

(170) Verthamon, tomo 4, folio 809.

(171) El 4 de agosto estaba en Tusson y el 26 de septiembre, en Nérac.

(172) Francisca d'Aydie, señora de Langoiran.

(173) Verthamon, tomo 3, págs. 6-7 (copias del siglo XVIII).

service, laquelle je suis très aise être tombée entre vos mains; je vous prie de la bien traiter, et garder que nul de la part de celui qui dit l'avoir fiancé, ne luy parle, et vous me ferez bien grand plaisir. J'espère bientôt approcher du lieu où vous êtes, et je vous en feray plus amplement entendre mon vouloir. Cependant je vous la recommande et supplie le Créateur, mademoiselle de Ribérac, vous donner aussi bonne santé que pouvez le désirer.

La bien vostre

MARGUERITE

A mademoiselle de Riberac (174).

Noz amez et féaulx; nous voulons et vous mandons que vous poursuiviez la vuydange du procès que nous avons par devant messieurs de Parlement par appel, pour raison de la paroisse du Sac, assize en nostre chastellenye d' Ixedeuil en aussi bonne diligence et soing que bientôt en puissions avoir l'ysue. Et quant aux fraiz, le sieur du Sac y fournira par lequel vous entendrez tout le demeurant du dict affaire. Et en ce ne faictes défaut que désirez nous faire service. Nostre Seigneur vous ayt en sa sainte garde. A Tumbbeuf, ce XIIe jour de marz mil Vc **XLI**.

HENRY

DU COLOM

A noz amez et féaulx ccseillers et solliciteurs de noz affaires á Bourdeaulx (175).

Messieurs j'ay eu aujourd'huy nouvelles de la part du Roy de Navarre et descende d'environ huit ou neuf mil Espagnols et quatre cent chevaux qui se sont logés á deux lieux de Bayonne, où ledit seigneur est allé hier y donner l'ordre requis, dont je vous ay bien voulu avertir et vous prie, messieurs, faire faire processon générale pour le Roy, et que chac'un prie Dieu pour la paix et bonne prosperité dudit seigneur et de son royaume, car, comme vous scavés, il n'y a qu'un seul qui puisse donner la victoire, lequel nous devons tous prier qu'il luy plaise vouloir garder le Roy et nous de tous ses enemis, tant visibles qu'invisibles. Au demeurant, messieurs, je vous prie d'envoyer quérir le sous-maire et jurats et autres que verrés bon être et donner ordre de faire prendre garde au portes de la villa et par tous les logis, qu'il n'y puisse loger étranger dont vous soyés avertis, car il y a beaucoup d'espions et autres gens de menées qui sont par le royaume, dont l'on se doit donner de prendre garde. Je vous recommande tous les affaires du Roy. vous priant de vous acquitter ainsi qu'il a en vous parfaite fiance, comme aussi l'a celle qui prie, Messieurs, vous donner le parfait

(174) Verthamon, 3, 6-7.

(175) A. D. de Pau. E 724.

contentement que pour soy voudra désirer. Monsieur de Benquet vous dira le surplus, eme je vous prie de croire. La bien vestre MARGUERITTE.

A Messieurs de la Cour de Parlement à Bordeaux (176).

Messieurs, j'ai reçu vne lettre du 22e. de ce mois et vu la copie du privilège qu'il a plu au Roy vous octroyer, suivant lequel j'entends que jouissiez du bien et grâce que le dit seigneur vous a fait, et pour cet effet j'en écrit à mon cousin le comte de Lude, dont tant en cela que autres choses en quoy je me pourray pour vous emplóyer, tant en général que particulier, je le feray volontiers comme je supplie le Créateur, Messieurs, vous donner en santé ce que plus vous désirés. Escrit à Pau, le 27e. de mars mil cinq cens cinquante vn. Le tout votre. HENHY.

A Messieurs de la cour du Parlement de Bordeaux (177).

## II

### EPIGRAMA DE JUAN RUS A MARGARITA DE ANGULEMA

A la Royne de Navarre

Les dieux jadis donnèrent á Pandore  
Chascung son don pour rendre un corps parfait:  
Semblablement nous pouvons bien dire ore  
Qu'en vous (Madame) ils ont autant faict,  
Ou pour le mieulx, disons que c'est un faict  
D'un seullet Dieu qui vous a decorée  
Tant, que Pandore est un ouvraige infaict  
Si avecq luy vous estes comparée (178).

## III

### NOTICIA DE ALGUNOS DOCUMENTOS SOBRE LA RELACION DE ENRIQUE DE ALBRET Y MARGARITA DE ANGULEMA CON BURDEOS Y LA REGION HORDELESA

*Châtellerault, 1 de enero de 1520.* Francisco I manda al Parlamento de Burdeos no ocuparse más de los pleitos del rey de Navarra relativos a los señoríos de Larche, Lisle, Badefol Nontron y otros evocados ante él y su Gran Consejo (*Catalogue des actes de François I.*).

*Blois, 4 de enero de 1524.* Francisco I exime de los trabajos de fortificación de Burdeos a los súbditos de Enrique de Albret comprendidos en el

(176) Verthamon, 3, 955. De fin de marzo o primeros de abril de 1543 y de Nérac.

(177) A. C. Verthamon, 5, págs. 742-743.

(178) *Oeuvres de Jean Rus, poete bordelais de la première moitié du XVI e siècle.* París Burdeos, 1875. páginas 45-46.

senescalato de Guyena, bajo la promesa de este Príncipe de enviarlos a fortificar las ciudades y lugares de sus dominios fronterizos (Ibidem).

Vic-Bigorra, *15 de febrero*. Carta de Enrique a Beltrán de Mérignac, su procurador en el Parlamento de Burdeos, acerca del pleito por los señoríos de Savazan y Montpouillan (A. D. de Pau, E 220, original).

Lyon, *4 de octubre de 1525*. Patentes de la regente de Francia al Parlamento de Burdeos para que éste no se oponga a la recaudación del rescate de Enrique, y de la cual se ocupaba su hermano Carlos de Albret (*Captivité d'Henri d'Albret...*).

*San Germán de Laye*, *6 de diciembre de 1526*. Carta real relevando al Parlamento de Burdeos del pleito pendiente entre Carlos de Caumont y Enrique de Albret por los sañcrios de Savazan y Montpouillan y trasladándolo al Parlamento de Tolosa (A. D. de Gironde. B 2, folio 98).

París, *30 de octubre de 1527*. Transacción, siendo uno de los testigos Juan Binet, entre Carlos de Caumont y Enrique de Albret por los señoríos de Savazan y Montpouillan (A. D. de Pau, E 220, original).

De 1527 es también una información acerca de las pretensiones de Enrique a los «gréviers et vaccants» de Coûtures (A. D. de Gironde, G, 266).

Argenteuil *7 de septiembre de 1528*. Carta de Enrique a Carlos de Grammont, obispo de Aire, para comunicarle su nombramiento de gobernador de Guyena (*Registres gascons*. 1898. tomo II, pág. 523).

Y carta de Margarita al mismo prelado rogándole acepte la lugartenencia de Enrique (Ib., pág. 524).

*San Germán de Laye*, *14 de noviembre*. Enrique nombra lugarteniente suyo en Guyena a Carlos de Grammont (Ibidem, pág. 521).

*San Germán de Laye*, *26 de noviembre*. Carta de Enrique a Grammont preguntándole por los asuntos de Guyena (Ibidem, 523)

Londres. *9 de diciembre*. Carta de Juan Du Bellay a Margarita: los navíos enviados a Burdeos a buscar vino para Enrique VIII, han regresado. Du Bellay los había recomendado a amigos de Margarita (Jourda, Répertoire, n.º 429).

Blois, *20 de noviembre*. Se manda a los élus de Guyena que procedan al reparto y recaudación del donativo que los Estados del país hicieron a Enrique con motivo de su nombramiento de gobernador de la provincia, por los recaudadores de tallas (C. A.).

*Caen*, *13 de abril*. Mandamiento real al tesorero del ahorro para pagar a Enrique, lugarteniente de Guyena, veinticuatro mil libras por la pensión de aquel año (C. A.).

*Burdeos*, *26 de agosto*. Bernardo Lahet, procurador general del Rey, solicita que que imponga una multa de quinientas libras tornesas al sargento real Nicolás Pelletier, quien, a pesar de las cartas de 7 de junio de 1531, de inhibición en el pleito entre Margarita y Bedro de Arcetos, pidió la ejecución de ciertas cartas de Vanves, de 18 de junio de 1531. Estas habían sido dadas por Robissard, procurador de Margarita, sin conocimiento de ésta ni de sus oficiales a instancias de un tal Massur, que al partir a la Corte por negocios del señor de San Germán, recibió quinientos o seiscientos escudos de Anto-

nio Pons, el cual le encargó se dirigiese a Robissard para la obtención del expresado documento (Verthamon, II, 370-372).

*Amboise, 7 de noviembre.* Mandamiento al tesorero del ahorro, para pagar a Enrique cuatrocientas cuarenta y cinco libras y cuatro sueldos por su pensión desde el 1 de enero al II de febrero en que renunció al almirantazgo de Guyena (C. A.).

*Burdeos, 18 de noviembre.* Bernardo Lahet alude en el Parlamento a las cédulas de evocación obtenidas por Enrique y Margarita contra Martín y Andrés Questicon (Verthamon, II, 419).

*Burdeos, 30 de diciembre.* El Parlamento concede un permiso, hasta el día de Reyes, a los consejeros Francisco Caldanet y Pedro Bouchier, para la información del señor de la Faye contra Enrique (Id., 447).

*Marsella, 21 de octubre de 1533.* Mandamiento al tesorero del ahorro para pagar a Enrique la primera parte de la pensión de este año por su gobierno de Guyena (C. A.).

*Burdeos, 28 de febrero de 1534.* En virtud de solicitud presentada a Enrique por el abad, religiosos y habitantes de Santa Cruz, se ordena a los jurados abrir la puerta de Santa Cruz (*Jurada*, XI, 302).

*Fontainebleau, 18 de agosto.* Mandamiento real al tesorero del ahorro para pagar a Claudio Feronnier, comisario de las cuentas y pago de reparaciones de las plazas fuertes de Guyena, nueve mil cuatrocientas libras tornesas para emplearlas según las instrucciones de Enrique (Caiaioque...).

*Nérac, 17 de octubre.* Carta de Enrique mandando a los jurados de Bourg, que no han pagado su cuota de donativo acordada por los estados del senescalado de Guyena, con motivo de su nombramiento de gobernador, que ya han pagado efectivamente (*A. H. de Gironde*, 32, 108-109).

Id. a la villa de Liburne (A. C. de Liburne, E 4463, CC 9).

Id. Carta al senescal de Tolosa, seguida de letras al arzobispo de Burdeos autorizándolo para hacer en Guyena una leva de mil hombres de a pie, con tal de que no sea en el senescalado Tolosano (A. D. de Pau, B 2076).

*Liburne, 28 de octubre.* La Jurada delega «deux gens de bien pour parler au roi de Navarre et auquel luy rémonstreront la pauvreté de la présente ville et jurisdiction et mesmement du tort que messieurs de Bordeaux nous font de vendre nos vins en Bourdelois, et trouver moyen, s'il est possible, de ne payer l'argent par ledit seigneur prétendu» (Idem, BB 3).

En el mismo día se celebra en Burdeos asamblea de los treinta, concierne a la *traite* (antiguo derecho fiscal) de grano acordada por Enrique. Es cuestión de la carestía que podría resultar en perjuicio público y se delibera sería bien representárselo para que derogue la dicha *traite*. En consecuencia se ordena al preboste vaya a verlo y se den a éste para su viaje, quince escudos.

*Pau, 10 de noviembre.* Carta a los jurados de Burdeos relativa al pago, por los de San Emilion, de su cuota por su nuevo advenimiento a Guyena, y a la venta al detalle por los de San Emilion.

*Châtellerault, 11 de noviembre.* Mandamiento al tesorero del ahorro para pagar a Enrique seis mil libras tornesas del tercer cuarto de su pensión anual como lugarteniente de Guyena (C. A.).



*Liburne, 17 de noviembre*, «a été rémonstré que les sindicz remonstre-  
ront aux gens des paroisses de la présente jurisdiction, pour jaire le tauix  
lundy prochain pour le don aheu au roy de Navarre comme gouvemeur de  
Guyenne» (A. C. de Liburne, B B 3).

*Pau, 25 de noviembre*. Carta de Enrique a los jurados de Burdeos acerca  
del alcaide, sub-alcalde y jurados de San Emilion (A. H. G., 31, 439).

Burdeos, 19 de diciembre. La corte da licencia a Francisco Belcier, pri-  
mer presidente, para ir a Bayona a ver ai navarro (éste haría su entrada, como  
gobernador de Guyena, el 23).

27 de diciembre. Letras de Enrique eximiendo a los habitantes «de la  
ville et terre de Puynormand», del alojamiento de gentes de guerra (A. C. de  
Liburne, EE 12. copia).

*Burdeos, 15 de febrero de 1535*. Por orden de Enrique se presentan en  
el Parlamento unas letras de Francisco I, del 17 de enero precedente, para  
que la Corte se abstenga «de se mêler des choses concernantés les fonctions  
de son lieutenant de Guyenne» en materia de defensa (Verthamon, 2, 866).

*19 de febrero*. Se delega a Juan Ciret y a Hurrault, alias Lanta, por el  
parlamento de Burdeos, para ir a Pau a ver al navarro «pour les matières  
dont le Parlement et luy étoient en differend, et pour le voyage, vn écu par  
jour et douze journées (Verthamon, 2, 866-867).

*Liburne, 22 de febrero*. «Injonction aux sindicz des paroisses de léver  
les sommes des déniers imposées á l'occassion de l'avenement du roi de  
Navarre au gouvernement de Guyenne, car les habitants de la présente ville  
estoyent de bon vouloir le payer pour obvyer aux dommaiges qui á l'advenir  
se pourroient ensuivre» (A. C. de Liburne, BB 3).

*Cadillac*. En las cuentas de 1535-1536 presidas por Jehannot de Comas-  
que, figuran «voyages á Bordeaux, au sujet de la cotisation au roy de Na-  
varre» y un franco treinta y siete ardites por los gastos de la recaudación  
(A. C. de Cadillac, 594, CC 7).

*Lyon, 9 de octubre de 1536*. Evocation del proceso de Philippe de Beau-  
poil, «hija de la señora de la Force» y a la que Dionisio de Beaupoil, señor  
de la Bastida, Francisco de Aubusson, señor de Beauregard y Jacques de  
Pons, señor de Mirambeau, tenían orden de llevar en bueno y honrado estado  
al servicio de Margarita (*Marguerite...*).

*Châtellerault, 3 de noviembre*. Letras reales para hacer entregar «la hija  
de la Force» (Ibidem).

Fontainebleau, *agosto de 1537*. Se dona a Enrique, para subvenir a sus  
gastos como lugarteniente de Guyena, todo lo que correspondía a Francis-  
co I por los bienes confiscados a Gabriel de Ornezan, Germán de Fontaines,  
escudero, señor de la Fage, Antonio de Sainte-Colombe y otros condenados  
por la muerte de Hugo de Fontaines (*Catalogue...*).

*Burdeos, 13 de noviembre*. El abogado general, Bernardo Lahet, pre-  
senta en la Corte dos cartas de Margarita, que son las de los números 1 y 2  
del apéndice 1. El consejero Hugues de Casaux, interpelado por el presidente  
Nicolás Bohier que le preguntaba por qué no había cumplido la voluntad  
del Rey de entregar a Etiennette, su sobrina, a Margarita, y la había retenido  
y, según decían, desposado, alegó tener en su poder otras cartas de la prin-

cesa en este sentido. Invitado a salir para dliberar en su ausencia, vuelto a la audiencia se le mandó entregar al escribano del Parlamento todos los papeles que pudiese tener sobre este asunto (Marguerite...).

*Cadillac*. En las cuentas rendidas por Gastón Charrón (1537-1538), figuran diecisiete libras y diez francos torneses para el proceso contra Enrique (A. C., CC 7).

*Moulins, 11 de febrero de 1538*. Orden de llevar ante Margarita a María, unigénifa del difunto Juan de Vallée y sobrina del consejero Briand de Vallée, a la que algunos querían casar contrariamente a sus intereses (*Marguerite*...).

*Burdeos, 27 de abril*. Parte Guillermo Boyer «pour mener Marie de Vallée, demoiselle, á la Reyne de Navarre... par 1 ordonnance de la our» (Verthamon, 3, 155).

*Cadillac*. Cuentas rendidas por Juan Allegret (1538-1539). Figuran conferencias con las gentes del navarro acerca del donativo que reclamaba y un viaje a Burdeos para obtener un apoyo en ello (A. C., CC 7).

*Chambord, 22 de febrero de 1541*. Letras reales donando la producción de oro, plata, hierro... de las minas abiertas a sus expensas en los territorios y señorios que posee en el gobierno de Guyena, a Enrique (C. A...).

*Pau, 18 de abril*. Carta de Enrique al pie de una solicitud del senescalado de Bazas ordenando destinar a San Macario y San Emilion cinco hombres de armas y diez arqueros que estaban de guarnición en Bazas (A. C. de Liburne, EE 2 y A. H. G., 41).

*Chavaignes, 12 de agosto*. Galict de Genouillac, el gran escudero de Francia, maestre de Artillería, señor de Assier, es nombrado lugarteniente de gobernador de Guyena durante la ausencia de Enrique (A. D. de Gironda, B 3, 144).

*Fontainebleau, 19 de diciembre*. Francisco I ordena al Parlamento, alcalde y jurados de Burdecs, dejar pasar la botada y demás madera que el rey de Navarra hace cortar en sus bosques para transportarla a La Rochela y otras partes (A. H. G., 7, 172).

*Fontainebleau, 23 de diciembre*. Enrique y Margarita ratifican la venta de la parroquia de Cubzac, en el dominio de Périgord, a Francisco Belcier presidente del parlamento de Burdeos (A. D. de Bajos Pirineos. B 1801).

¿1541? Se da permiso al canónigo Abbat para acompañar al arzobispo al lugar de Coutures y ver al navarro con el que el prelado sostiene un proceso por la tierra de Coutures (A. D. de Gironda. G 286, fº. 356).

*Rambouillet, 15 de febrero de 1542*. Letras reales concediendo a Enrique el beneficio que hubiera correspondido al Rey, por la apertura, a expensas de aquél, de minas de oro, plata, cobre, hierro, latón, etc., en Guyena y por un plazo de veinte años a contar desde la fecha del privilegio.

*Marzo, Liburne*. Delegación de Luis de la Faye a Enrique de Albret para buscar los documentos de encomienda de la jurisdicción de Liburne, como «ayudas» a la villa. Lafaye para su cometido «aura et prenda les restant de la pippe de vin que l'on donna au roi de Navarre à sa dernière venue» y un caballo y si éste «se gaste, sera payé aux depens de la ville» (A. C. de Liburne, BB 3).

17 de julio, Liburne. Se reciben las patentes de Enrique en que «estoy mandé que le Roy ncostre seigneur veult que la présente ville et jurisdiction envoie certains nombre de blé et froment pour estre converti led. froment en farine et en ayse á Bayonne et Mont-de-Marsan ensemble mande louer et establir en garnison en lad ville de nombre de sept hommes d'armes et quatorze archiers» (Id., 44C7).

Burdeos, 5 de *septiembre*. Sentencia el Parlamento que los libelos de Alberto Grandechant, procurador y consul de Limoges, contra Enrique, serán destrozados (A. H. de Gironde, 7, 173-174).

El martes, 6 de septiembre. Se da permiso por el Parlamento a Ales «pour aller suivant le vouloir du roi de Navarre pour le fait des lutheriens et commencera mardi prochain» (Verthamon, 3, 871).

27. Se autoriza a Gaillard de la Vie «pour aller vers le roi de Navarre» (Ib. 874).

El 14 de octubre, cuando la guarnición de San Emilion llegaba, camino de Bayona, a Pellegrue, se le dijo de parte de Enrique que se volviese hasta nuevo aviso (A. C. de Liburne, GG 1).

13 de noviembre. Burdeos. Filiberto Beaujeu, abad de San Severo, en Cabo de Gascuña y desde el 17-VIII-1524 obispo de Belén, presenta una carta de Margarita del 12, de Nerac, y añadió que ella «le había encargado suplicar a la Corte, de su parte, el proceder a soltar a los prisioneros que se hallasen en vía de ello y a un religioso agustino». Se trataba de sospechosos de herejía. Se respondió el mismo 13 que se ocuparían del asunto el primer día (*Marguerite...*).

21. Sentencia del senescal de Bazadois condenando a Carlos y a David de Montferrant, a devolver a Enrique de Albret las tierras de Gironde y Castelmorons.

16 de diciembre. Ordenanza del Parlamento, nombrando un comisario para valorar los daños causados por los lansquenets, dada a favor del cabildo, que quería hacerlos pagar a la Jurada, la cual, a su vez, remitía a los canónigos de San Sernin «ou roy de Navarre, qui a fait venir lssdits lansquenets» (A. D. de Gironde, G 1115).

El 30 declara Brinon que al salir de la Corte, en Angoumois, Francisco de Monthelon le comunicó que el Monarca «entendoit» que si había encausados servidores de Enrique y Margarita, el Parlamento no emprendiese nada contra ellos; sino que se «renvoye ce negoce audit seigneur» Verthamon, 3, 905)

5 de enero de 1543. Es cuestión de unas letras de Francisco I relativas al castigo de los herejes. Enviadas por Margarita por intermedio de su abogado Ricardo Duplessy, a Brinon, juntamente con una copia de carta del emperador a Paulo III, más dos misivas de dicha princesa (una a Belcier y otra a Brinon). Leídas, se decidió proceder según la voluntad real, «esperandc el retorno de Maese Godofredo de la Chassaigne», diputado al Cristianísimo por el mismo proceso (*Marguerite...*).

8. Se acuerda enviar a Pompadour a Margarita «pour luy remonstrer si elle entend avouer la creance de M. Richard Duplessy proposé à laditte

cour le cinquieme de ce mois» y «pour aller vers le roy et reyne de Navarre pour ledit affaire et autres de la cour (Verthamon, 3, 915).

El 22, vista la demanda de Enrique para que Gabriel de Alis, Raimundo Balavoyne y Calvimont sean recusados en el proceso contra los servidores de él y Margarita acusados de herejía, se accede a elio y Alis es recusado asimismo en el proceso de Enrique contra los habitantes de Bayona por el señorío de Senhac y también Duplessy (3, 919).

El 3 de *abril* se presenta la carta de Margarita que reproduce el n.º 4 del Apéndice 1. Y en seguida se convoca al sub-maire Bertrand Ciret de la Garesse y a los jurados y se conviene en celebrar procesión general el lunes, 9. (Marguerite..).

2 de *mayo*. Patentes de Enrique eximiendo a los habitantes de la jurisdicción de Puynormand, del alojamiento de gentes de guerra E 4221, EE 12 (A. C. de Liburne, copia informe).

7 de *Mayo*. Se presenta en la Ombrière Federico de Foix, conde de Candal, de parte de Enrique para que le ayuden en caso necesario y así se acuerda hacerlo.

El 10, Candale y el metropolitano se personan en el Parlamento para manifestar que sería bien exponer a Enrique los inconvenientes que podrían surgir de la publicación del edicto de 18 de enero procedente sobre la creación de un recaudador y un inspector, y Grammont se ofrece para hacerlo él en persona.

17. Se da permiso a Vallon para ir a examinar los títulos de Enrique— que se halla en Montañac y Nérac— sobre la tierra de Moneng y ello a petición del señor de Riberac Francisco de Aydie (Verthamon, 3, 968).

18. Se determina publicar el lunes el edicto del 18 de enero, dictado para toda Francia.

El 22 se aplaza el publicarlo hasta el viernes, por intervención de Candale, al que habían recurrido en este sentido los jurados, en espera del resultado de la gestión del Arzobispo.

*Moustierender*, 23. Confirmación de la lugartenencia general de Guyena a favor de Enrique (A. D. de Gironda, B 4, 176).

A fin de mes y contestando unas cartas de Enrique del 25, de Mont-de-Marsan, explicativas de que los jurados y habitantes le han elevado unas demandas sobre el referido edicto y sobre el de la gabela, de Tonnerre, de abril, expresa el Parlamento que, si no se acuerda sobreseerlo, se publicará el viernes (Verthamon, 3, 974-975).

*El 17 de julio*, se acuerda remitir a Enrique unas piezas de un pleito «vu certaines missives écrites par ledit seigneur de Mont-de-Marsan, le II juillet» (Verthamon, 4, 14-15). Pleito entre Bertrand d'Arembure, de Chary, y Mennault de Muret.

El abogado y humanista Carlos Candeley (el *Carolus Candelabrius* del colegio de Guyena, sub-maire de Burdeos en 1535 v del que un aviso mandado a Pamplona en 10 de marzo de 1537 (Simancas, Estado, 348 y 1031) decía que Grammont lo había hecho quemar, habiendo sido nombrado consejero del Parlamento, el procurador general Guillermo Le Comte, capital de La Tresne, se opuso a que se registrase su credencial, por sus antecedentes

heréticos. Y el 22 de diciembre, la Corte examinaba «ciertas misivas escritas en Castelgeloux el dieciocho de este mes... por la reina de Navarra, acerca de la recepción de M. Carlos Candeley en el cargo de consejero». Y se enviaban como comisarios a ella a Chaumont, Vallon, Belcier y Chassaigne (*Marguerite...*).

De este año es una encuesta sobre las pretensiones de Enrique a los «greviers et vaccants devant Coutures» (A. D. de Gironde, G 32, 154).

El 5 de enero de 1544, la Comisión del 22 de diciembre, dió cuenta de su gestión: al explicar a Margarita que no había sido admitido su protegido por ser relapso, contestó «que si así era, ella no hablaría más; pero, sí resultaba que no lo era, hablaría al Rey». A más de que Candeley «había sido rehabilitado por el Papa que tiene poder para ello». Los comisionados se dieron cuenta «por las palabras de la dicha dama de que ella profesa gran afecto al dicho Candeley? (Marguerite...).

19. El clerc de ville, Juan de Belcier (nombrado el 22 de julio de 1536 e hijo del primer presidente Francisco Belcier), trajo una carta do Margarita y un recado verbal de la misma señora y se le dijo que lo pusiese por escrito y lo entregase al escribano Juan de Pontac (*Ibidem*).

En ausencia de Enrique, Margarita visitaba Bayona y se proponía venir a Burdeos a inspeccionar el estado de defensa de la ciudad. Y hacía anunciar su propósito al juge-mage (lugarteniente de Senescalía) de Bigorra Dumenge de Mesmes, que el 14 de febrero se personaba en la Ombrière con letras del 12, de la Perla, de Mont-de-Marsan, dirigidas al Parlamento y cuyo contenido debía ser comunicado al sub-alcalde y a los jurados «según las cuales dicha dama ruega a la Corte dé su parecer de cómo se podrían encontrar en esta ciudad *gentils compagnons* para servir al Rey y guardar dicha villa si fuese necesario. Y hacerle saber a ella incontinentemente la respuesta».

Y se acordó que a las tres de la tarde se reuniesen los presidentes Belcier, Calvimont, Brinon y La Chassaigne, así como los consejeros Alis, Nicolás Arnould, Pierre Carie y Guy de Brassac, a fin de redactar lo que fuese oportuno. Y se convocó al lugarteniente del senescalato de Guyena Antonio de Saint-Salvador, al capitán de la villa, Luis Rostaing y a «Beltrán de Ciret, clérigos, al preboste Juan de Feulies, escudero, y a los jurados Pedro Donnissan, señor de la Prade y Juan Tarneau, abogado de la Corte, así como a los lugartenientes de los Castillos del Hâ y Trompette Juan Delaroche y Juan Darbouet, respectivamente. Se ordenó a Saint-Salvador viese con cuántos arneses contaba en el prebostazgo de Entre dos mares y en las jurisdicciones vecinas dependientes del senescalado de Guyena.

El preboste y los jurados debían averiguar con la mayor diligencia cuántos arneses y gentes de armas tenían la ciudad y arabales. Además, había que informarse de los maestros de navios del puerto y del fiavre, de qué hombres y artillería disponían para defenderse; expulsar a los vagabundos o emplearlos en obras de la villa, enterarse de las provisiones de trigo de la población y procurar que a los que de él carezcan se aprovisione; exigir que todo el mundo declare qué personas aloja y que los taberneros y hosteleros hagan relación diaria de sus huéspedes precisando los nombres, apellidos, lugar de nacimiento y residencia habitual; redoblar los vigías y vigilar

cuidadosamente las puertas de la ciudad, que deberá cerrar personalmente Rostaing, o, en caso de impedimento, alguien de su confianza.

Los lugartenientes de los dos castillos deberán estar ojo avizor y tener al corriente de todo a sus capitanes.

El 21 se ordenó que los artículos redactados y las cartas del Parlamento a Margarita se entregasen al lugarteniente particular de Bazas, Chalup (*Marguerite...*).

*2 de abril miércoles.* En la Ombrière se muestran al consejero Juan de Mabrun ciertas letras de Margarita al Parlamento «a fin de hacer sobreeser la comisión dirigida al dicho Mabrun por los habitantes de La Reola, concerniendo la erección de nueva sede en dicho lugar». Se trataba de la senescalía creada por edicto de diciembre de 1543, dado en Fontainebleau, por su alejamiento de Bazas. Esta villa se opuso y lo mismo el Parlamento y el edicto era anulado por otro dado en París en junio de 1544 (*Marguerite...*).

*Conches, 4.* Cartas reales conteniendo que Enrique, en todos sus dominios y señoríos dependientes de los parlamentos de París, Burdeos y Tolosa, así como todos los señores *justiciers* del Reino de su jurisdicción patrimonial, tiene derecho a revocar y destituir a sus oficiales, bailes, senescales, jueces, capitanes, e instituir otros según su voluntad (*Catalogue...*).

*La Reola, 3 de marzo de 1545.* En las deliberaciones de la Jurada es cuestión de la próxima llegada de Enrique a Nerac (A. C. BB 2, E 2776).

Burdeos, 5 de marzo. Se delega a Gaillard de la Vie a Enrique (Verthamon, 4,544).

Y el 13, al primer presidente Saint-Simon, a Ciret, a Charles Eyquem, a Margarita (Verthamon, 4,546).

*16 de noviembre.* Se alude en el Parlamento a unas misivas de Enrique relativas a un falsificador de moneda (4,650).

*Fontainebleau, 9 de abril de 1546.* Francisco I da a Enrique de Albret la mitad de las multas que le serán adjudicadas en el proceso contra los usureros de Guyer.a, con tal de que éste sufrague los gastos de proceso (*Catalogue*).

*Burdeos, 21 de marzo de 1547.* Se da permiso a Jean Dupont y al primer presidente para ir a ver a Margarita (Verthamon, 4,728).

*8 de abril.* Guillermo de Raupse, escudero y secretario de Enrique y Margarita, tras una carta del nuevo rey de Francia, Enrique II. de Haute Breuil. del 31 de marzo, expresando su confianza en que el Parlamento siga cumpliendo su deber, y otra del sangüesino en el mismo sentido, y ésta de Serré, de 5 de abril y las entrega al Presidente Guillermo Delage.

*Pau, 4 de diciembre.* Carta de Enrique a Juan de Bedat, abad de Preipat, comunicándole que le despacha a Du Fraxe para unos asuntos del parlamento de Burdeos (A. D. de Pau, E 260).

*Il de diciembre.* Copia informe de cartas de Enrique tocante a cuestiones de gentes de armas (A. C. de Liburne, EE 3).

*Pau, 18 de enero de 1548.* Enrique responde a la carta del 6 del Parlamento, y acceder a no alojar a nadie de su compañía en casas de los miembros del mismo (Verthamon, 4,903-904).

La Reola, 8 de *abril*. La Jurada envía a sus delegados a Enrique para la «repartition de la solde» (A. C. BB 2).

*El 5 de agosto* los jurados de Burdeos escriben a Enrique que Sain-tonge y Angoumois se han sublevado y le piden instrucciones (A. H. de Gironde, X, 26).

*El 30 de enero de 1349* Enrique II de Francia nombraba a Juan de Lude en la vacante de Tristán de Monein, como lugarteniente de Enrique de Albret y para la disolución de las compañías del condestable de Montmorency, que había reprimido la insurrección de gebela.

*Pau, 25 de marzo*. Carta de Enrique a los oficiales reales y jurada del senescalado de Guyena, anunciando una asamblea de diputados de las provincias de su gobierno, para el día de Quasimodo, en Tarbes (A. C. de Liburna, AA 4, 4403, copia).

*El 4 de abril* el senescal de Bazas convoca a los diputados que deben ir a Tarbes para hacerle presentes las demandas (*doléances*) del pueblo de Guyena (*Jurada*, I, 40).

*Pau, 5 de mayo*. Carta de Enrique a Pedro III de Lur, vizconde de Uza, para que se apodere de Lesparre sin fuerza ni violencia (A. H. de Gironde, X 243).

*Del 31 de diciembre* son las cartas de Enrique relativas a la abolición de los crímenes por los disturbios de Guyena (*Jurade*, I, 40).

*Liburne, 24 de mayo de 1550*. Carta del procurador de Puynormand: «...estant arrivé au lieu de Montaigne ay entendu qu'avez empesché que la cour du roy de Navarre ne fust tenue sur les plaintez de la jurisdiction dudit dudit seigneur que treuve fort estrange d'autant que n'y avez aucun interest et dévrez savoir que ne voudrions sur vous entreprendre» (A. C. de Liburne, CC 9).

*Rouen, 10 de octubre*. Se encarga a Juan de Calvimont y a Guillermo Le Comte segundo y cuarto presidente del Parlamento de Burdeos, respectivamente, el juzgar a ciertos habitantes del condado de Foix contra los cuales Enrique de Aibret procura la reparación de crímenes y delitos (A. D. de Gironde. B 6, 164).

*Pau, 8 de enero de 1552*. Letras acerca de la venta a Pedro Secondat, general de Guyena, auditor de cuentas de Nerac, del señorío de Taillebourq, por diez mil libras tornesas, y acerca de la permuta del mismo señorío por el de Savazan, también de Enrique de Aibret (A. D. de Pau, E 220, insertas en un documento notarial).

*Pau, 27 de marzo*. Enrique escribe al Parlamento de Burdeos (Verthamon, 5, 742-743).

*La Reola. 28*. El alcalde y jurados hacen una exposición sobre la situación del Bosque Majou, contra el señor de Albret (A. C, DD I).

*Anet, 16 de marzo de 1553*. Enrique II de Francia autoriza a su tío y homónimo de Navarra para aceptar las sumas que sus «subjectz, manans et habitans de ses te-rres et saigneuries assises en nostredit royaume, ont l'intention de l'offrir, et permission á ses subjectz de s'imposer dans ses butz» (A. D. de Gironde, B 7, f.º 25).

*Del 7 de marzo de 1554* es un mandamiento de Enrique a «Jourgy de

Banne, sieur de la Rothe, pour le charger de veiller á ce qu'il ne se commette pas d'abus dans la jurisdiction de Sainte Bazeille» (Biblioteca Municipal de Burdeos. *Récueil de pièces originales*, 738, manuscrito).

*Llanche, 12 de mayo.* Nicolás Dangu, bastardo del canciller du Prat, canciller de Navarra, antiguo deán de Chartres que en 9 de junio de 1539 había obtenido la mitra de Sééz y en 12 de agosto de 1545 la de Mende, escribe a Enrique sobre el nombramiento del señor de Ouvrard, abogado de Bazas, como juez de Marcellin (A. D. de Pau, E 577).

El 22 de agosto, los jurados de Burdeos, habiendo enviado un propio a Enrique a Bearn, a por las cartas que habían obtenido del monarca francés acuerdan pagarle nueve escudos por los nueve días empleados en el viaje y reembolsarle doce escudos que habían costado los documentos sellados» (*Jurade...*).

No consta fecha en un privilegio real permitiendo a Enrique introducir en París, para el consumo de su casa, ciento cincuenta barriles de su vino crudo de Guyena sin pagar derechos (Archivo Nacional *de* París, J 960).

También carece de data una carta de Rochechouart a Enrique, relativa a una leva de tropas en Guyena (A. D. de Pau, B 2096, original).

El 29 de mayo de 1555 el canciller y prelado Nicolás Dangu († en 1567), informaba a los oficiales de Guyena del óbito de Enrique (Alfonso de Ruble: *Antoine de Bourbon et Jeanne d'Albret*. París, 1881-1886, tomo I, págs. 114-115).

Madelena SAEZ POMÉS.

Siglas:

A. C. = Archivo Comunal.

A. D. = Archivo departamental.

A. H. = *Archives Historiques*.

C. A. = *Catalogue des Actes de Francois I.<sup>e</sup>*